



# Les Régates d'Hippocrate Bonifacio

3ème Edition

Du mercredi 21 au dimanche 25 juin 2023



## Avis de Course / Notice of Race





## 1 - ORGANISATION

Les régates seront organisées par l'association Corsica Classic Yachting affiliée FFV C2A028 sous l'égide du C.I.M. - Comité International de la Méditerranée, de l'A.F.Y.T. - Association Française des Yachts de Tradition et de la FFV - Fédération Française de Voile – UNCL - Union Nationale pour la Course au Large.

## 1 – ORGANIZATION

The regattas will be organized by the Corsica Classic Yachting Association affiliated FFV C2A028 under the aegis of the C.I.M. - International Committee of the Mediterranean, of A.F.Y.T. - French Association of Traditional Yachts and the FFV - French Sailing Federation – UNCL - Union Nationale pour la Course au Large .

## 2 – REGLES

Les régates seront régies par les règles de course à la voile 2021/2024, l'avis de course, les instructions de course, les règles de classes le cas échéant et les annexes. En cas de traduction des AC le texte français prévaudra. Les prescriptions nationales traduites en anglais pour les concurrents étrangers non francophones . [en annexe prescriptions]

## 2 – RULES

The regattas will be governed by the sailing racing rules 2021/2024, the notice of race, the sailing instructions, the class rules if applicable and the appendices. In case of translation of NOR, the French text will prevail. National prescriptions translated into English for non-French speaking foreign competitors [in appendix prescriptions]



Régates d'Hippocrate 2022 Bonifacio SY Mister Fips x Grande Zot x Eileen 1938 x Aio Coco photo Thibaud Assante DR



### 3 – PROGRAMME

Mercredi 21 juin	Confirmations d'inscriptions et inspections : 10 h à 18 h
Jeudi 22 juin	1 <sup>re</sup> course
Vendredi 23 juin	2 <sup>e</sup> course
Samedi 24 juin	3 <sup>e</sup> course
Dimanche 25 juin	4 <sup>e</sup> course avec remise des prix à partir de 19 h 00.

Wednesday June 21	Registration confirmations and inspections: 10 a.m. to 6 p.m.
Thursday June 22	1 <sup>st</sup> race
Friday June 23	2 <sup>nd</sup> race
Saturday June 24	3 <sup>rd</sup> race
Sunday June 25	4 <sup>th</sup> race with awards ceremony from 7:00 p.m.

Pour toutes les courses le premier signal d'avertissement sera donné à onze heure (11:00) avec au préalable un briefing skippers à 10 h. sur le quai du port de Bonifacio.  
*Le dernier jour aucun signal d'avertissement ne sera donné après 15 h.*

For all races, the first warning signal will be given at eleven (11:00) with a skippers briefing at 10 a.m. on the dock of Bonifacio.  
On the last day no warning signal will be given after 3 p.m.

L'Autorité organisatrice et le Comité de Course se réservent le droit de modifier l'horaire des courses après la première journée.

The Organizing Authority and the Race Committee reserve the right to modify the race schedule after the first day.

### 3 – ADMISSION

Les "Régates d'Hippocrate" sont ouvertes aux Yachts de Tradition (époques, classiques et leurs répliques et classique IOR) en conformité avec les spécifications et la jauge du C.I.M.2022/2025 et ses modification approuvées et voiliers modernes jaugeés en IRC. Les bateaux francisés devront disposer de l'armement de sécurité prévu pour la zone de navigation côtière de la division 240. Les bateaux non francisés devront être en règle avec leur législation nationale en vigueur.

### 3 - ADMISSION

The "Régates d'Hippocrate" are open to Traditional Yachts (eras, classics and their replicas and Classic IOR) in accordance with the specifications and the rating of the C.I.M.2022/2025 and modern sailing yachts with IRC gauge. French-language boats must have the security equipment provided for the coastal navigation area of Division 240. Non-French-language boats must be in good standing with their national legislation in force.

### 4 – INSCRIPTIONS

Les demandes de pré-inscriptions devront parvenir avant le **10 juin 2023** à :

- Corsica Classic Yachting, Capitainerie Port Charles Ornano 20000 Ajaccio – France.
- Ou par mail à [contact@corsica-classic.com](mailto:contact@corsica-classic.com) Contact téléphonique : Thibaud Assante +33 (0)6 84 95 57 84.  
[https://www.corsica-classic.com/forms/INSCRIPTION-2023-Regates-d-Hippocrate-du-mercredi-21-au-dimanche-25-juin\\_f5.html](https://www.corsica-classic.com/forms/INSCRIPTION-2023-Regates-d-Hippocrate-du-mercredi-21-au-dimanche-25-juin_f5.html)

### 4 - REGISTRATIONS

Pre-registration requests must be received before **June 10, 2023** at :

- Corsica Classic Yachting, Capitainerie Port Charles Ornano 20000 Ajaccio - France.



• Or by email to [contact@corsica-classic.com](mailto:contact@corsica-classic.com) Phone contact: Thibaud Assante +33 (0) 6 84 95 57 84.  
[https://www.corsica-classic.com/forms/INSCRIPTION-2023-Regates-d-Hippocrate-du-mercredi-21-au-dimanche-25-juin\\_f5.html](https://www.corsica-classic.com/forms/INSCRIPTION-2023-Regates-d-Hippocrate-du-mercredi-21-au-dimanche-25-juin_f5.html)

Les demandes tardives pourront être éventuellement acceptées, mais une place au port ne pourra pas être garantie. L'inscription définitive de chaque voilier est laissée à la libre appréciation de l'Autorité organisatrice.

Late requests may be accepted, but a berth cannot be guaranteed. The final registration of each sailboat is left to the discretion of the Organizing Authority.



Régates d'Hippocrate 2022 Bonifacio Marina photo Thibaud Assante DR

Les dossiers d'inscription devront être complétés le 21 juin avant 17h00 avec la remise des documents suivants :

- 1° Liste d'équipage complétée avec copies des licences compétition F.F.V. valide attestant la présentation préalable d'un certificat médical de non contre-indication à la pratique de la voile en compétition (obligatoires pour les membres français) et de tout autre document émis par l'autorité de la voile des pays respectifs (pour les membres étrangers)
- 2° Certificats de jauge :
  - C.I.M. de l'année en cours pour les yachts d'époque, classiques et Classic IOR
  - IRC 2023 pour les voiliers modernes
- 3° Attestation d'assurance garantissant la couverture du yacht lors des compétitions à voile prévues par le règlement « I.S.A.F ».

The registration files must be completed on June 21 before 5 p.m. with the delivery of the following documents:

- 1 ° Crew list supplemented with copies of the F.F.V. (mandatory for French members) and any other document issued by the sailing authority of the respective countries (for foreign members)
- 2 ° C.I.M. of the current year for vintage classic yachts and Classic IOR, IRC 2023 for modern sailboats
- 3 ° Certificate of insurance guaranteeing the coverage of the yacht in Civil Liability during sailing competitions provided for by the "I.S.A.F" regulations.



## 5 –DROITS D'INSCRIPTION :

Les équipages doivent s'acquitter de frais d'inscription de 100 € par marin à votre bord, avant le 10 juin 2023 et de 150 € au-delà de cette date. Ils incluent, 2 diners, 5 cocktails, la place de port et nos cadeaux partenaires. Coordonnées bancaires : Corsica Classic Yachting IBAN : FR 76 3000 3002 5100 0372 6955 889

## 5 - REGISTRATION FEES :

Crews must pay a registration fee of € 100 per sailor on board before June 10, 2023 and € 150 beyond this date. They include, 2 dinners, 5 cocktails, the berth and our partner gifts. Bank details: Corsica Classic Yachting IBAN : FR 76 3000 3002 5100 0372 6955 889

## 6 – PUBLICITÉ

Les yachts Époques et Classiques, les concurrents seront tenus d'arborer au port les publicités remises par l'autorité organisatrice.

## 6 - ADVERTISING

Period and Classic yachts, the event will be type C according to the "C.I.M. Competitors will be required to display advertisements delivered by the Organizing Authority at the port.

## 7 – PARCOURS

Les parcours seront construits en baie ou côtiers et seront définis dans les Instructions de Course. Des parcours itinérants seront proposés à discrétion de l'organisateur.

## 7 – RACE :

The courses will be built in bay or coastal and will be defined in the Sailing Instructions. Itinerant courses will be offered at the discretion of the organizer



Régates d'Hippocrate 2022 Bonifacio Marina photo Arnaud Guilbert DR

## 8 - INSTRUCTIONS DE COURSE

Les Instructions de Course seront à disposition des concurrents lors de leur confirmation d'inscription le mercredi 21 juin 2023 à partir de 10 h 00.

## 8 - SAILING INSTRUCTIONS

The Sailing Instructions will be available to competitors when they confirm their registration on Wednesday June 21, 2023 from 10 a.m.

## 9 – CERTIFICATS DE JAUGE

Les Yachts d'époque classiques et Classic IOR n'ayant pas un certificat de jauge C.I.M. valable pour 2023 devront en faire demande à l'A.F.Y.T. (Association Française des Yachts de Tradition) avant le 10 juin 2023.

**Contacts :** Roger Gibert : + 33 (0)6 20 41 24 66 [ar.gibert@wanadoo.fr](mailto:ar.gibert@wanadoo.fr)

En cette éventualité, ils seront informés sur les normes, le lieu et les heures pour la visite et les mesures de jauge.

Les Yachts moderne n'ayant pas un certificat de jauge IRC valable pour 2023 devront en faire demande à l'UNCL (Union Nationale pour la Course au Large) avant le 10 juin 2023. **Contacts :** Basile Despres : + 33 (0)1 46 04 17 80

[irc@uncl.com](mailto:irc@uncl.com)

## 9 - MEASUREMENT CERTIFICATES

Vintage, classic yachts and Classic IOR without a C.I.M. valid for 2023 must request it from A.F.Y.T. (Association Française des Yachts de Tradition) before June 10, 2023. **Contacts:** Roger Gibert: + 33 (0) 6 20 41 24 66 [ar.gibert@wanadoo.fr](mailto:ar.gibert@wanadoo.fr) In this event, they will be informed about the standards, the place and the hours for the visit and the gauge measurements. IRC gauged boats

IRC Gauged must send their 2023 Gauge certificate to the AO at least 10 days before the start of the events.



Régates d'Hippocrate Bonifacio 2021 SY Karenita x SY Mister Fips photo Arnaud Guilbert DR

## 10 – CATÉGORIES ET CLASSES

Les yachts seront divisés dans les catégories suivantes :

- 1 Yachts d'Époque Aurique <23m
- 2 Yacht d'Époque Marconi <23m
- 3 Yachts Classique <23m
- 4 Big Boat >23m tout gréement
- 5 Spirit et Moderne jaugés IRC
- 6 Classic IOR

Selon le Règlement C.I.M. et IRC 2021 – 2024 et ses modifications. Ces catégories pourront encore être divisées ou regroupées en classes de 5 bateaux minimum selon le type de gréement et en raison de la longueur de coque.

## 10 - CATEGORIES AND CLASSES

The yachts will be divided into the following categories:

- 1 Golden Age Yachts <23m
- 2 Vintage Marconi Yacht <23m
- 3 Classic Yachts <23m
- 4 Big Boat >23m fully rigged
- 5 Spirit and Modern IRC gauges
- 6 Classic IOR

According to the C.I.M. and IRC 2021 – 2024 rules. These categories can be further divided into classes of 5 boats minimum according to the type of rigging and because of the hull length.



Régates d'Hippocrate Bonifacio 2022 Maison des Pêcheurs photo Thibaud Assante DR

## 11 – CLASSEMENT TEMPS COMPENSES

Les classements seront établis en temps sur temps compensé pour chacune des classes ou catégories selon lesquelles les yachts auront été divisés. Le temps compensé de chaque yacht pour chaque manche sera calculé selon le Règlement C.I.M. 2022 – 2025 et ses modifications.

Le classement sera ensuite conforme au système des points minima de RCV Annexe A.

Une course validera la compétition. Quand 4 courses seront validées, le classement général sera calculé sur le total des courses moins la plus mauvaise.

### 11 - CLASSIFICATION TIME CLASSIFICATION

The classifications will be established in compensated time for each of the classes or categories according to which the yachts will have been divided.

The compensated time of each yacht for each round will be calculated according to the C.I.M. 2022 – 2025 and its modifications.

The classification will then be in accordance with the minimum points system of RCV Appendix A.

A race will validate the competition. When 4 races are validated, the general classification will be calculated on the total of the races minus the worst.

**12 – PRIX** Des prix seront accordés aux trois meilleurs de chaque catégorie.

**12 – PRICE** Prizes will be awarded to the top three in each category

### 13 – PLACES AU PORT

Pour bénéficier de la gratuité de la place de port, un bateau inscrit aux Régates d’Hippocrate devra obligatoirement courir au moins trois régates sur quatre. Les places au port seront à la disposition des Yachts inscrits dès le **Mardi 20 juin 2023** et devront être libérées le **Lundi 26 juin 2023 à 11h00**.

Il est rappelé que ni la responsabilité de l’organisateur ni des autorités portuaires ne pourront être engagés en cas de dommage au port ou d’amarrage défectueux.

### 13 - PLACES AT THE PORT

To benefit from free port berthing, a boat registered for the Hippocrate Regattas must obligatorily run at least three out of five regattas. The berths will be available to registered Yachts from **Tuesday June 20, 2023** and must be vacated on **Monday June 26, 2023 at 11:00 am**. It is recalled that neither the responsibility of the organizer nor of the port authorities can be engaged in the event of damage to the port or defective mooring.

8



Corsica Classic 2022 Bonifacio photo Arnaud Guilbert DR





## ETABLISSEMENT DES RISQUES

La RCV 3 stipule : « La décision d'un bateau de participer à une course ou de rester en course est de sa seule responsabilité. » En participant à cette épreuve, chaque concurrent accepte et reconnaît que la voile est une activité potentiellement dangereuse avec des risques inhérents. Ces risques comprennent des vents forts et une mer agitée, les changements soudains de conditions météorologiques, la défaillance de l'équipement, les erreurs dans la manœuvre du bateau, la mauvaise navigation d'autres bateaux, la perte d'équilibre sur une surface instable et la fatigue, entraînant un risque accru de blessures. Le risque de dommage matériel et/ou corporel est donc inhérent au sport de la voile est inhérent au sport de la voile.

## RISK ESTABLISHMENT

RRS 3 states: "The decision of a boat to participate in a race or to remain in the race is her sole responsibility. By participating in this event, each competitor accepts and recognizes that sailing is a potentially dangerous activity with inherent risks. These risks include strong winds and rough seas, sudden changes in weather conditions, equipment failure, errors in maneuvering the boat, improper navigation of other boats, loss of balance on an unstable surface, and fatigue, leading to an increased risk of injury. The risk of material and /or bodily damage is therefore inherent in the sport of sailing and is inherent in the sport of sailing.

## 15 - DROIT A L'IMAGE

En participant aux Régates d'Hippocrate, chaque concurrent accorde automatiquement et sans compensation d'aucune sorte, ni contestation possible à l'autorité organisatrice et à ses partenaires, le droit de produire, d'utiliser et de montrer, toute image de lui-même ou de son bateau, réalisée pendant l'événement. Il renonce de fait à tout recours à l'encontre de l'autorité organisatrice pour l'utilisation faite de son image.

## 15 - RIGHT TO THE IMAGE

By participating in the Hippocrate Regattas, each competitor automatically and without compensation of any kind, or possible challenge to the organizing authority and its partners, grants the right to produce, use and show any image of itself or of his boat, carried out during the event. He de facto waives all recourse against the organizing authority for the use made of his image.

## CONTACT:

Corsica Classic Yachting Association

Capitainerie Port Charles Ornano

20000 Ajaccio

Président : Thibaud Assante +33 0684955784

[contact@corsica-classic.com](mailto:contact@corsica-classic.com) [www.corsica-classic.com](http://www.corsica-classic.com)



Régates d'Hippocrate Bonifacio 2021 SY Mister Fips x Grande Zot photo Arnaud Guilbert DR

